



IL·LEGAL / ALEGAL

Cal no confondre els adjectius *il·legal* i *alegal*, que, malgrat la seva aparent semblança, tenen significats diferents.

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans defineix *il·legal* com 'no conforme, contrari, a la llei'. El DIEC no recull el terme *alegal*, però el Diccionari jurídic català el defineix com allò 'que no és regulat ni prohibit per la legislació vigent', i el Centre de Terminologia Termcat com allò 'que no està previst en la llei'. Així, doncs, l'aplicació correcta d'un terme o d'un altre està en funció del que estableix la legislació en un lloc i un moment determinats.

✓ La Comissió d'Investigació sobre el Fraud i l'Evasió Fiscals i les Pràctiques de Corrupció Política (CIFEF) va ser el mirall per diagnosticar el caràcter estructural que han tingut les pautes alegals, il·legals i immorals a Catalunya des de la transició ençà.

Una diferència gràfica entre els dos termes que s'ha de tenir en compte és que *il·legal* s'escriu amb la geminada, ja que es construeix a partir de *legal* amb el prefix llatí *in-* modificat per assimilació a la consonant següent, mentre que *alegal* s'escriu amb una sola *el*, ja que es construeix amb la partícula grega *a-*, que indica privació.

Igualment, cal remarcar que *alegal* no té una relació etimològica directa amb el verb *al·legar* ni amb els substantius *al·legació* i *al·legat*, que en deriven. Aquests termes sí que s'escriuen amb la geminada.

✗ La defensa va presentar unes alegacions en què remarcava el caràcter al·legal dels fets imputats.

✓ La defensa va presentar unes al·legacions en què remarcava el caràcter alegal dels fets imputats.